

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Воронежский государственный университет»**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор-
проректор по учебной работе

Е.Е. Чупандина



» июня 2017 г

**Основная образовательная программа
высшего образования**

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки

Перевод и переводоведение (немецкий язык)

Вид программы
академический бакалавриат

Квалификация (степень)

Бакалавр

Форма обучения
Очная

Воронеж 2017

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения	3
1.1. Основная образовательная программа бакалавриата, реализуемая ФГБОУ ВО «ВГУ» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение»	3
1.2. Нормативные документы для разработки ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика	3
1.3. Общая характеристика основной образовательной программы высшего образования.	3
1.4 Требования к абитуриенту	3
2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика	4
2.1. Область профессиональной деятельности выпускника.	4
2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника.	4
2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника.	4
2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника.	4
3. Планируемые результаты освоения ООП	4
4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика	7
4.1. Годовой календарный учебный график.	7
4.2. Учебный план	7
4.3. Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)	7
4.4. Аннотации программ учебной и производственной практик.	7
5. Фактическое ресурсное обеспечение ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.	13
6. Характеристика среды вуза, обеспечивающая развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников.	13
7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.	14
7.1. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация	14
7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников ООП бакалавриата.	14
8. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.	15

1. Общие положения

1.1. Основная образовательная программа бакалавриата

по направлению 45.03.02 Лингвистика, реализуемая ФГБОУ ВО «ВГУ»,

профиль «Перевод и переводоведение», представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, аннотаций рабочих программ учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), иных компонентов, а также оценочных и методических материалов.

Квалификация, присваиваемая выпускникам: бакалавр

1.2. Нормативные документы для разработки ООП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Нормативную правовую базу разработки ООП составляют:

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273 – ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Устав ФГБОУ ВО «ВГУ»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «07» августа 2014 г. № 940;
- Приказ Минобрнауки России от 05.04.2017 №301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

1.3. Общая характеристика основной образовательной программы высшего образования

1.3.1. Цель реализации ООП

ООП бакалавриата имеет своей целью формирование у обучающихся общекультурных (универсальных), общепрофессиональных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой и научно-исследовательской деятельности, в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, а также развитие у студентов личностных качеств.

1.3.2. Срок освоения ООП

Нормативный срок освоения ООП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика для очной формы обучения, включая последипломный отпуск, составляет 4 года.

1.3.3. Трудоемкость ООП

Трудоемкость ООП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика составляет 240 зачетных единиц за весь период обучения и включает все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики, государственную итоговую аттестацию и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ООП.

1.4. Требования к абитуриенту

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем общем образовании или среднем профессиональном образовании, высшем образовании.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

Область профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» включает лингвистическое образование, межкультурное общение, межкультурную коммуникацию.

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника

Объектами профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика с учетом профиля подготовки являются:

теория иностранных языков;
перевод и переводоведение;
теория межкультурной коммуникации;
иностраные языки и культуры стран изучаемых языков.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» готовится к следующим видам профессиональной деятельности:

научно-исследовательская (основная);
переводческая (дополнительная).

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

научно-исследовательская деятельность:

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;

участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;

апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

переводческая деятельность:

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;

составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

3. Планируемые результаты освоения ООП

В результате освоения программы бакалавриата у выпускника должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими *общекультурными компетенциями* (ОК):

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими

нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими *общефессиональными компетенциями* (ОПК):

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые

средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);
владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать *профессиональными компетенциями* (ПК), соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата:

переводческая деятельность:

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

научно-исследовательская деятельность:

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Матрица соответствия компетенций и составных частей ООП представлена в Приложении 1.

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

4.1. Календарный учебный график.

Представлен в Приложении 2.

4.2. Учебный план

Представлен в Приложении 3.

4.3. Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)

Регламентируется И ВГУ 2.1.14 – 2016 Инструкция. Рабочая программа учебной дисциплины. Порядок разработки, оформление и введение в действие.

В состав ООП бакалавриата входят рабочие программы всех учебных дисциплин как базовой, так и вариативной частей учебного плана, включая дисциплины по выбору студента. Аннотации рабочих программ учебных курсов представлены в Приложении 4.

4.4. Аннотации программ учебной и производственной практик

4.4.1. Программы учебных практик.

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности

1. Цели практики

Целями практики по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности являются закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся в области перевода и переводоведения, приобретение ими первичных практических навыков и компетенций, необходимых для профессиональной деятельности переводчика.

2. Задачи практики

Задачами практики по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности являются:

- ознакомление обучающихся с условиями работы письменного переводчика (фрилансера и штатного);
- выработка умений планирования и организации рабочего времени переводчика;
- тренировка выполнения письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- тренировка использования поисковых информационных систем и средств автоматизации перевода;
- отработка навыков редактирования текста перевода;
- ознакомление обучающихся с требованиями к оформлению перевода и отчетной переводческой документации.

3. Время проведения практики

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности проводится:

для очной (дневной) формы обучения - в 7-м семестре.

4. Типы, виды и способы проведения практики

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности является учебной практикой. Способ проведения – стационарная.

5. Содержание практики

Общая трудоемкость практики по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности составляет 3 зачетных единицы (108 часов, 2 недели).

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности включает в себя следующие разделы (этапы): установочный, основной и отчетный.

В рамках установочного этапа обучающиеся знакомятся с целями и задачи практики, условиями работы письменного переводчика (фрилансера и штатного), требованиями к оформлению перевода, а также получают индивидуальное переводческое задание.

В рамках основного этапа обучающиеся выполняют задания на перевод текстов, анализируют переводческие трудности, находят варианты их преодоления.

Индивидуальное задание по учебной переводческой практике предполагает полный коммуникативный письменный перевод специальных текстов различных жанров с иностранного языка на родной в объеме до 10 000 печатных знаков.

В рамках отчетного этапа обучающиеся оформляют отчетную документацию.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике:

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек) и программные продукты (SDL Trados);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);
- рефлексивные технологии (позволяющие практиканту осуществлять самоанализ переводческой деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

По практике по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности выставляется зачет.

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций

ОПК-2, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11

4.4.2. Программа производственной практики.

Производственная переводческая практика

1. Цели практики

Целями производственной переводческой практики являются интеграция теоретической и профессионально-практической деятельности обучающихся, закрепление практических умений и навыков перевода, приобретение опыта самостоятельной профессиональной переводческой деятельности.

2. Задачи практики

Задачами производственной переводческой практики являются:

- совершенствование умений письменного и устного перевода;
- тренировка использования поисковых информационных систем и средств автоматизации перевода;
- совершенствование навыков редактирования текста перевода;
- развитие умений работать в коллективе;
- развитие умений выполнять поставленные профессиональные задачи, планировать рабочее время, организовывать самостоятельную работу.

3. Время проведения практики

Производственная переводческая практика проводится:
для очной (дневной) формы обучения - в 7-м семестре.

4. Типы, виды и способы проведения практики

Производственная переводческая практика является производственной практикой. Способ проведения – стационарная.

5. Содержание практики

Общая трудоемкость производственной переводческой практики составляет 3 зачетных единицы (108 часов, 2 недели).

Производственная переводческая практика включает в себя следующие разделы (этапы): организационный, производственный и отчетный.

В рамках организационного этапа обучающиеся знакомятся с целями и задачи производственной переводческой практики и проходят распределение по базам практик, где знакомятся с условиями работы письменного переводчика (фрилансера и штатного), требованиями к оформлению перевода, а также получают индивидуальное переводческое задание.

В рамках производственного этапа обучающиеся выполняют задания на перевод текстов, анализируют переводческие трудности, находят варианты их преодоления.

Индивидуальное задание по производственной переводческой практике предполагает выполнения полного коммуникативного письменного перевода специального текста в объеме не менее 20 000 печатных знаков, либо реферативного перевода с объемом реферируемого материала не менее 30 - 40 тыс. печатных знаков, либо устного перевода (общее время работы переводчика – не менее 15 часов).

В рамках отчетного этапа обучающиеся оформляют отчетную документацию.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике:

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек) и программные продукты (SDL Trados);
- личностно ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);
- рефлексивные технологии (позволяющие практиканту осуществлять самоанализ переводческой деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

По производственной переводческой практике выставляется зачет с оценкой.

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций

ОК-4, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-13, ОПК-20, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12, ПК-14, ПК-15

Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности

1. Цели практики

Основными целями практики по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности являются приобретение обучающимися профессионального опыта самостоятельной научно-исследовательской деятельности, формулирования научных выводов и на их основе практических рекомендаций переводчику.

2. Задачи практики

Основными задачами практики по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности являются:

- установление и укрепление связи теоретических знаний, полученных при изучении переводческих дисциплин, с решением исследовательских задач;
- формирование и закрепление профессиональных умений и навыков самостоятельного планирования и организации научного исследования;
- развитие умений использования информационных технологий и баз данных для решения научно-исследовательских задач;
- формирование умений по представлению научно-исследовательских результатов на современном профессиональном уровне (подготовка выпускной квалификационной работы);
- развитие интереса к научно-исследовательской деятельности, привитие навыков самообразования и самосовершенствования.

3. Время проведения практики

Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности проводится:

для очной (дневной) формы обучения - в 8-м семестре.

4. Типы, виды и способы проведения практики

Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности является производственной практикой. Способ проведения – стационарная.

5. Содержание практики

Общая трудоемкость практики по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности составляет 2 зачетных единицы (72 часа, 1 1/3 недели).

Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности включает в себя следующие разделы (этапы): организационный, основной и отчетный.

В рамках организационного этапа обучающиеся знакомятся с содержанием и программой практики и составляют план научного исследования.

В рамках основного этапа обучающиеся реферируют научную литературу по теме исследования, составляют тематические блоки отреферированного материала, каталогизируют сведения о научной литературе. Обучающиеся также посещают консультации научного руководителя и корректируют ход научного исследования.

В рамках отчетного этапа обучающиеся оформляют отчетную документацию.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые во время практики по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности:

- информационно-коммуникационные (у обучающихся имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для обучающегося индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения научно-исследовательской работы);
- рефлексивные технологии (позволяющие обучающемуся осуществлять самоанализ научно-исследовательской работы, осмысление достижений и итогов исследования).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

По практике по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности выставляется зачет.

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций

ОПК-2, ПК-23-27

Преддипломная практика

1. Цели практики

Целью преддипломной практики являются развитие умений вести научно-исследовательскую деятельность в предметной области и понимать ее важность для профессиональной деятельности переводчика.

2. Задачи практики

Задачами преддипломной практики являются:

- научить выявлять и критически анализировать проблемы межкультурной коммуникации;
- показать значимость эмпирических данных для проведения исследования, привлечь обучающихся к сбору эмпирических данных;

- научить критически оценивать программные продукты лингвистического профиля;
- развивать умения поиска информации, релевантной для осуществления переводческой деятельности;
- сформировать навыки составления переводческого глоссария в профессионально-ориентированных областях перевода.

3. Время проведения практики

Преддипломная практика проводится:
для очной (дневной) формы обучения - в 8-м семестре.

4. Типы, виды и способы проведения практики

Преддипломная практика является производственной практикой. Способ проведения – стационарная.

5. Содержание практики

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 2 зачетных единицы (72 часа, 1 1/3 недели).

Преддипломная практика включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный, основной и заключительный.

В рамках подготовительного этапа обучающиеся обозначают структуру ВКР и заполняют задание на выполнение ВКР.

В рамках основного этапа обучающиеся собирают и обрабатывают практический материал исследования и посещают консультации научного руководителя.

В рамках заключительного этапа обучающиеся систематизируют результаты проведенного исследования, представляют готовую ВКР и осуществляют предварительную презентацию результатов исследования.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые во время практики по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности:

- информационно-коммуникационные (у обучающихся имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек);
- проектировочные (планирование этапов научного исследования и определение методического инструментария для проведения исследования в соответствии с целями и задачами);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для обучающегося индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения научно-исследовательской работы);
- рефлексивные технологии (позволяющие обучающемуся осуществлять самоанализ научно-исследовательской работы, осмысление достижений и итогов исследования).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

По преддипломной практике выставляется зачет.

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций

ОПК-1, ОПК-2, ОПК-14-17, ПК-23-27

5. Фактическое ресурсное обеспечение ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Библиотечно-информационное обеспечение ООП представлено в Приложении 5.

Материально-техническое обеспечение ООП представлено в Приложении 6.

Кадровое обеспечение ООП представлено в Приложении 7.

6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций выпускников.

В Университете созданы условия для активной жизнедеятельности обучающихся, для гражданского самоопределения и самореализации, для максимального удовлетворения потребностей студентов в интеллектуальном, духовном, культурном и нравственном развитии.

В Университете сформирована система социальной и воспитательной работы. Функционируют следующие структурные подразделения:

- Управление по социальной и воспитательной работе (УВСР);
- Штаб студенческих трудовых отрядов;
- Центр молодежных инициатив;
- Психолого-консультационная служба (в составе УВСР);
- Спортивный клуб (в составе УВСР);
- Концертный зал ВГУ (в составе УВСР);
- Фотографический центр (в составе УВСР);
- Оздоровительно-спортивный комплекс (в составе УВСР);

Системная работа ведется в активном взаимодействии с

- Профсоюзной организацией студентов;
- Объединенным советом обучающихся;
- Студенческим советом студгородка;
- музеями ВГУ;
- двумя дискуссионными клубами;
- туристским клубом «Белая гора»;
- клубом интеллектуальных игр;
- четырьмя волонтерскими организациями;
- Управлением по молодежной политике Администрации Воронежской области;
- Молодежным правительством Воронежской области;
- Молодежным парламентом Воронежской области.

В составе Молодежного правительства и Молодежного парламента 60% - это студенты Университета.

В Университете 8 студенческих общежитий.

Работают 30 спортивных секций по 34 видам спорта.

Студентам предоставлена возможность летнего отдыха в спортивно-оздоровительном комплексе «Веневитиново», г. Анапе, на острове Корфу (Греция).

Организуются экскурсионные поездки по городам России, бесплатное посещение театров, музеев, выставок, ледовых катков, спортивных матчей, бассейнов.

Работает Центр развития карьеры.

В Университете реализуются социальные программы для студентов, в том числе выделение материальной помощи малообеспеченным и нуждающимся, социальная поддержка отдельных категорий обучающихся.

7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

В соответствии с ФГОС ВО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию обучающихся.

7.1. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация.

Нормативно-методическое обеспечение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по ООП бакалавриата осуществляется в соответствии Положением о проведении промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования П ВГУ 2.1.07 – 2015.

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям ООП созданы и утверждены фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Эти фонды включают: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику курсовых работ / проектов, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников ООП бакалавриата.

Нормативно-методическое обеспечение государственной итоговой аттестации обучающихся по ООП осуществляется в соответствии со Стандартом Воронежского государственного университета СТ ВГУ 2.1.02 – 2015 Стандарты университета. Государственная итоговая аттестация. Общие требования к содержанию и порядок проведения.

Нормативно-методическое обеспечение государственной итоговой аттестации обучающихся по ООП бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» осуществляется в соответствии со Стандартом Воронежского государственного университета СТ ВГУ 2.1.02.450302Б – 2015 Система менеджмента качества. Государственная итоговая аттестация. Структура и содержание государственных аттестационных испытаний по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», утвержденным приказом ректора от 09.06.2015 № 0481.

Государственная итоговая аттестация выпускников ООП бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» предусматривает защиту выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» представляет собой законченное исследование одной из общих или частных проблем фундаментальных или специальных дисциплин, выдвигаемое автором для публичной защиты. Выпускная квалификационная работа бакалавра может быть также выполнена в форме переводческого проекта, выдвигаемого автором для публичной защиты.

Темы работ утверждаются Ученым советом факультета по представлению заведующих кафедрами.

8. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.

Наряду с классическими формами обучения, на кафедрах, осуществляющих учебный процесс по направлению в рамках ООП, предусматривается:

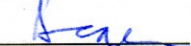
- приглашение ведущих специалистов – практиков из числа руководителей отраслевых предприятий для проведения мастер – классов по дисциплинам профессионального цикла;

- участие студентов в профессиональных переводческих конкурсах с целью повышения интереса к профессии и оценки уровня профессиональных достижений;
- проведение научной сессии студентов, предусматривающей демонстрацию студентами результатов научно-исследовательской и переводческой деятельности;
- участие студентов в программах академической мобильности.

Программа составлена на факультете романо-германской филологии.

Программа одобрена Научно-методическим советом факультета романо-германской филологии 13.06.2017, протокол № 10.

Декан факультета  проф. О.О. Борискина

Зав.кафедрой немецкой филологии  проф. Л.В. Величкова

Руководитель (куратор) программы  Л.А. Борисова

Приложение 1

Шаблон МАТРИЦЫ

соответствия компетенций, составных частей ООП и оценочных средств

Б1	Дисциплины (модули)	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОК-5	ОК-6	ОК-7	ОК-8	ОК-9	ОК-10	ОК-11	ОК-12
		ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ОПК-5	ОПК-6	ОПК-7	ОПК-8	ОПК-9	ОПК-10	ОПК-11	ОПК-12
		ОПК-13	ОПК-14	ОПК-15	ОПК-17	ОПК-18	ОПК-19	ОПК-20	ПК-7	ПК-8	ПК-9	ПК-10	ПК-11
		ПК-12	ПК-13	ПК-14	ПК-15	ПК-23	ПК-24	ПК-25	ПК-26	ПК-27			
Б1.Б.1	История	ОК-1	ОК-5	ОК-6	ОК-9								
Б1.Б.2	Философия	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОК-5	ОК-6	ОПК-1	ПК-23				
Б1.Б.3	Русский язык и культура речи	ОК-5	ОК-7	ОПК-7	ОПК-8	ОПК-14	ПК-25						
Б1.Б.4	Правоведение	ОК-1	ОК-4	ОК-5	ОК-8	ОК-9	ОК-10						
Б1.Б.5	История зарубежной литературы	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОК-5	ОК-7							
Б1.Б.6	Информационные технологии в лингвистике	ОПК-11	ОПК-12	ОПК-13	ОПК-20	ПК-11							
Б1.Б.7	Основы языкознания	ОК-6	ОПК-15	ПК-24									
Б1.Б.8	Лексико-грамматический практикум	ОПК-3											
Б1.Б.9	Практикум по культуре речевого общения (немецкий)	ОПК-3	ОПК-5	ОПК-6	ОПК-7	ОПК-8	ОПК-10						
Б1.Б.10	Практический курс второго иностранного языка	ОПК-3	ОПК-5	ОПК-6	ОПК-7	ОПК-8	ОПК-10						
Б1.Б.11	Безопасность жизнедеятельности	ОК-9	ОПК-19										
Б1.Б.12	Физическая культура	ОК-8											
Б1.В.Од.1	Древние языки и культуры (латинский язык)	ОК-5	ОПК-2										
Б1.В.Од.2	История и культура стран изучаемого языка	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОПК-4								
Б1.В.Од.3	Введение в спецфилологию	ОК-6	ОПК-3										
Б1.В.Од.4	Теоретическая фонетика	ОК-6	ОПК-3										
Б1.В.Од.5	Лексикология и терминоведение	ОК-6	ОПК-3										
Б1.В.Од.6	Теоретическая грамматика	ОК-6	ОПК-3										
Б1.В.Од.7	История языка	ОК-6	ОПК-3										
Б1.В.Од.8	Стилистика	ОПК-3	ОПК-8										
Б1.В.Од.9	Введение в теорию межкультурной коммуникации	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОПК-1	ОПК-4	ОПК-9	ПК-23					
Б1.В.Од.10	Введение в переводоведение	ОК-12	ПК-8										
Б1.В.Од.11	Общая теория перевода	ОК-6	ОПК-1	ПК-8	ПК-9	ПК-23							
Б1.В.Од.12	Теория дискурса и текста	ОПК-6	ПК-7	ПК-8									
Б1.В.Од.13	Лексико-грамматические трудности перевода	ПК-8	ПК-9	ПК-10									
Б1.В.Од.14	Практикум по письменному переводу (первый язык - немецкий)	ОК-7	ПК-7	ПК-8	ПК-9	ПК-10	ПК-11						
Б1.В.Од.15	Практикум по устному переводу (первый язык - немецкий)	ПК-12	ПК-13	ПК-14	ПК-15								
Б1.В.Од.16	Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)	ПК-7	ПК-8	ПК-9	ПК-10								
Б1.В.Од.17	Политология	ОК-9	ОК-10	ОК-11									
	Прикладная физическая культура	ОК-8											

Б1.В.ДВ.1.1	Грамматика русского языка и перевод	ОК-7												
Б1.В.ДВ.1.2	Русский язык в аспекте перевода	ОК-7												
Б1.В.ДВ.2.1	Презентация исследовательских данных	ОК-7	ОПК-11		ОПК-12									
Б1.В.ДВ.2.2	Аннотирование и реферирование	ОК-7	ОПК-11		ОПК-12		ОПК-17		ПК-27					
Б1.В.ДВ.3.1	История национальных литератур	ОК-2												
Б1.В.ДВ.3.2	Региональное страноведение	ОК-2												
Б1.В.ДВ.4.1	Литературное редактирование текста перевода	ОК-7												
Б1.В.ДВ.4.2	Функциональные стили русского языка	ОК-7	ОК-11											
Б1.В.ДВ.5.1	Электронные ресурсы в переводческой деятельности	ОПК-11	ОПК-12		ОПК-13									
Б1.В.ДВ.5.2	Компьютеризированный перевод	ОПК-12	ОПК-13											
Б1.В.ДВ.6.1	Перевод в сфере юриспруденции	ПК-9	ПК-10											
Б1.В.ДВ.6.2	Перевод в сфере здравоохранения	ПК-9	ПК-10											
Б1.В.ДВ.6.3	Перевод в сфере политического дискурса и СМИ	ПК-10												
Б1.В.ДВ.7.1	Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии	ПК-10												
Б1.В.ДВ.7.2	Перевод в сфере культуры и искусства	ПК-10												
Б1.В.ДВ.7.3	Перевод в туристической сфере	ПК-10												
Б1.В.ДВ.8.1	Языковая подготовка переводчиков	ПК-10												
Б1.В.ДВ.8.2	Перевод в академической сфере	ОК-7	ОПК-6	ПК-7	ПК-8	ПК-9	ПК-10	ПК-11	ПК-26					
Б1.В.ДВ.9.1	Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса	ПК-10												
Б1.В.ДВ.9.2	Деловая коммуникация на первом иностранном языке	ПК-15												
Б1.В.ДВ.10.1	Проблемы перевода художественной литературы	ПК-10												
Б1.В.ДВ.10.2	Поэтический перевод	ПК-10												
Б1.В.ДВ.11.1	Речевая подготовка переводчиков	ОК-4	ОК-8	ОК-11	ОК-12	ОПК-18	ОПК-19	ОПК-20						
Б1.В.ДВ.11.2	Актуальные проблемы переводоведения	ОК-12	ОПК-18		ОПК-19									
Б1.В.ДВ.12.1	Менеджмент	ОК-1	ОК-4	ОК-6	ОПК-18	ОПК-19								
Б1.В.ДВ.12.2	Экономика	ОК-1	ОК-4	ОК-6	ОПК-18	ОПК-19								
Б2	Практики	ОК-4	ОК-11	ОК-12	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-13	ОПК-14	ОПК-15	ОПК-16	ОПК-17	ОПК-20	ПК-8	
		ПК-9	ПК-10	ПК-11	ПК-12	ПК-14	ПК-15	ПК-23	ПК-24	ПК-25	ПК-26	ПК-27		
Б2.У.1	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности	ОПК-2	ПК-8	ПК-9	ПК-10	ПК-11								
Б2.П.1	Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности	ПК-23	ПК-24	ПК-25	ПК-26	ПК-27								
Б2.П.2	Производственная переводческая практика	ОК-4	ОК-11	ОК-12	ОПК-2	ОПК-13	ОПК-20	ПК-8	ПК-9	ПК-10	ПК-12	ПК-14	ПК-15	
Б2.П.3	Преддипломная практика	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-14	ОПК-15	ОПК-16	ОПК-17	ПК-23	ПК-24	ПК-25	ПК-26	ПК-27		
Б3	Государственная итоговая аттестация	ПК-23	ПК-24	ПК-25	ПК-26	ПК-27								
Б3.Г	Подготовка и сдача государственного экзамена													
Б3.Д	Подготовка и защита ВКР	ПК-23	ПК-24	ПК-25	ПК-26	ПК-27								
Б3.Д.1	Подготовка и защита ВКР	ПК-23	ПК-24	ПК-25	ПК-26	ПК-27								
ФТД	Факультативы	ОПК-2												
ФТД.1	Стандартизация переводческой деятельности	ОПК-2												
ФТД.2	Современные направления лингвистических исследований	ОПК-2												

Приложение 2

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Профиль "Перевод и переводоведение"**

Квалификация (степень): бакалавр

**срок обучения: 4 года
форма обучения: очная**

I. КАЛЕНДАРНЫЙ ГРАФИК УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Мес	Сентябрь					Октябрь					Ноябрь					Декабрь					Январь					Февраль					Март					Апрель					Май					Июнь					Июль					Август				
Числа	1-7	8-14	15-22	22-29	29-5	6-12	13-20	20-27	27-3	3-10	10-17	17-24	24-31	1-7	8-14	15-22	22-29	29-5	5-11	12-19	19-26	26-2	2-8	9-15	16-23	23-1	2-8	9-15	16-23	23-30	30-5	6-12	13-20	20-27	27-3	4-10	11-18	18-25	25-31	1-7	8-14	15-22	22-29	29-5	6-12	13-20	20-27	27-3	3-9	10-17	17-24	24-31								
Нед	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52								
I																			Э	Э	К	К																																						
II																				Э	Э	К	К																																					
III																				Э	Э	К	К																								Э	К	К	К	К	К	К	К	К	К				
IV	У	У	П	П															Э	Э	К	К	П	П													Э	Э	П	Г	Г	Г	Г	Г	К	К	К	К	К	К	К	К	К							

Рекомендованные Обозначения:

<p><input type="checkbox"/> - Теоретическое обучение</p> <p><input style="border: 2px solid black; padding: 2px; width: 20px; height: 20px; display: inline-block; vertical-align: middle;" type="checkbox"/> - Выпускная квалификационная работа (диплом)</p> <p><input style="border: 2px solid black; padding: 2px; width: 20px; height: 20px; display: inline-block; vertical-align: middle;" type="checkbox"/> - Госэкзамены и / или защита ВКР</p>	<p><input style="border: 2px solid black; padding: 2px; width: 20px; height: 20px; display: inline-block; vertical-align: middle;" type="checkbox"/> Э - Экзаменационная сессия</p> <p><input style="border: 2px solid black; padding: 2px; width: 20px; height: 20px; display: inline-block; vertical-align: middle;" type="checkbox"/> У - Учебная практика</p> <p><input style="border: 2px solid black; padding: 2px; width: 20px; height: 20px; display: inline-block; vertical-align: middle;" type="checkbox"/> К - Каникулы</p>	<p><input style="border: 2px solid black; padding: 2px; width: 20px; height: 20px; display: inline-block; vertical-align: middle;" type="checkbox"/> П - Практика (в том числе производственная)</p> <p><input style="border: 2px solid black; padding: 2px; width: 20px; height: 20px; display: inline-block; vertical-align: middle;" type="checkbox"/> Н - НИР</p> <p><input style="border: 2px solid black; padding: 2px; width: 20px; height: 20px; display: inline-block; vertical-align: middle;" type="checkbox"/> = - Неделя отсутствует</p>
--	---	---

Приложение 3 Учебный план 4 курс

№	Индекс	Наименование	Семестр 7										Семестр 8									
			Контроль	Часов						ЗЕТ	Неделя	Контроль	Часов						ЗЕТ	Неделя		
				Всего	Контакт.р.(по уч.зан.)								Конт роль	Всего	Контакт.р.(по уч.зан.)						Конт роль	
Всего	Лек	Лаб	Пр	СРС	Конт роль	ЗЕТ	Неделя	Контроль	Всего	Лек	Лаб	Пр	СРС	Конт роль	ЗЕТ	Неделя						
ИТОГО				1134						31,5	21		1098						30,5	20 2/6		
ИТОГО по ООП (без факультативов)				1062						29,5			1098						30,5			
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (час/нед)	ООП, факультативы (в период 1 семестра)			54									54									
	ООП, факультативы (в период 2 семестра)			54									54									
	в период гос.экзаменов			26,7									26,8									
	Аудиторная (ООП - элект.курсы Ауд. (ООП - элект.курсы по физ. Аудиторная (элект.курсы по фи			26,7									26,8									
ДИСЦИПЛИНЫ			(D) (Предельное)	918					108								ТО: 15□					
			(План)	918	428	28	400		382	108	25,5						ТО*: 15□					
																	Э: 2					
1	Б1.Б.4	Правоведение															За					
2	Б1.Б.9	Практикум по культуре речевого общения (немецкий)	Экз	144	90	90	18	36	4								Экз					
3	Б1.Б.10	Практический курс второго иностранного языка	ЗаО	72	60	60	12		2								Экз					
4	Б1.В.ОД.14	Практикум по письменному переводу (первый язык - немецкий)	Экз КР К	108	60	60	12	36	3								Экз К					
5	Б1.В.ОД.15	Практикум по устному переводу (первый язык - немецкий)	Экз К	108	60	60	12	36	3								Экз К					
6	Б1.В.ОД.16	Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)	За	72	44	44	28		2								ЗаО К					
7	Б1.В.ДВ.6.1	Перевод в сфере юриспруденции	За	72	14	14	58		2													
8	Б1.В.ДВ.6.2	Перевод в сфере здравоохранения	За	72	14	14	58		2													
9	Б1.В.ДВ.6.3	Перевод в сфере политического дискурса и СМИ	За	72	14	14	58		2													
10	Б1.В.ДВ.7.1	Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии	За	72	14	14	58		2													
11	Б1.В.ДВ.7.2	Перевод в сфере культуры и искусства	За	72	14	14	58		2													
12	Б1.В.ДВ.7.3	Перевод в туристической сфере	За	72	14	14	58		2													
13	Б1.В.ДВ.8.1	Языковая подготовка переводчиков	За	72	14	14	58		2													
14	Б1.В.ДВ.8.2	Перевод в академической сфере	За	72	14	14	58		2													
15	Б1.В.ДВ.9.1	Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса	За	54	30	30	24		2								ЗаО					
16	Б1.В.ДВ.9.2	Деловая коммуникация на первом иностранном языке	За	54	30	30	24		2								ЗаО					
17	Б1.В.ДВ.10.1	Проблемы перевода художественной литературы	За	72	14	14	58		2													
18	Б1.В.ДВ.10.2	Поэтический перевод	За	72	14	14	58		2													
19	Б1.В.ДВ.11.1	Речевая подготовка переводчиков															За					
20	Б1.В.ДВ.11.2	Актуальные проблемы переводоведения															За					
21	ФТД.1	Стандартизация переводческой деятельности	За	36	14	14			22	1												
22	ФТД.2	Современные направления лингвистических исследований	За	36	14	14			22	1												
ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ КОНТРОЛЯ				Экз(3) За(6) ЗаО КР(2)							Экз(4) За(2) ЗаО(2) К(3)											
УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА			(План)	108					3	2												
Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в переводческой деятельности			За	108					3	2												
ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА			(План)	108					3	2							4					
Практика по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности																	2					
Производственная переводческая практика			ЗаО	108					3	2							1 1/3					
Преддипломная практика																	2					
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ																	6					
ПОДГОТОВКА И ЗАЩИТА ВКР			(План)														4					
Подготовка и защита ВКР																	6					
КАНИКУЛЫ																	8 4/6					

Приложение 4

Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)

Б1.Б.1 История

Цели и задачи учебной дисциплины: дать целостное представление об основных этапах и тенденциях исторического развития России в мировой истории с древнейших времен и до наших дней; способствовать пониманию значения истории для осознания поступательного развития общества, его единства и противоречивости; показать на примерах из различных эпох органическую взаимосвязь российской и мировой истории. В этом контексте проанализировать общее и особенное российской истории, что позволит определить место российской цивилизации во всемирно-историческом процессе; показать место истории в обществе; формирование и эволюцию исторических понятий и категорий; раскрыть роль и место истории в системе гуманитарных и социальных наук; значение междисциплинарных исследований и образовательных курсов; показать по каким проблемам отечественной истории ведутся сегодня споры и дискуссии в российской и зарубежной историографии; обратить внимание на тенденции развития мировой историографии и место и роль российской истории и историографии в мировой науке; проанализировать те изменения в исторических представлениях, которые произошли в России в последнее время.

Основными задачами учебной дисциплины являются:

- 1) изучение социально-политических процессов, происходивших в стране на различных этапах её развития;
- 2) осмысление таких важнейших проблем, как демократия и диктатура, революции и реформы, политика и экономика, социальная структура российского общества, национальные процессы, основные направления внешней политики; государства – анализ альтернативных путей развития Российского государства.
- 3) развитие способности анализировать и оценивать факты, явления и события, раскрывать причинно-следственные связи между ними.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Введение в курс «История». Историческое наследие древнейших цивилизаций. Место Средневековья во всемирно-историческом процессе. Древняя Русь. От Руси к России: образование единого российского государства. Общие черты и особенности развития стран Запада и Востока в XVI – XVII вв. Россия в XVI - XVII вв. XVIII в. в мировой истории. Начало российской модернизации. Основные тенденции развития всемирной истории в XIX в. Поиск путей реформирования России. Россия в начале XX в. Первая мировая война. Россия в 1917г.: выбор пути исторического развития. Установление советской власти в России. Гражданская война и интервенция. Развитие советского общества в 1920 - 1930-е годы. Вторая мировая и Великая Отечественная войны. СССР в послевоенные годы (1945-1952г.г.). Развитие СССР в 1950-е – первой половине 1960-х годов. СССР во второй половине 1960-х – начале 1980-х годов. От попыток модернизации социализма к смене модели общественного развития. Мировое сообщество и Россия на рубеже XX - XXI вв.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ОК-5, ОК-6, ОК-9

Б1.Б.2 Философия

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование у обучающихся общего представления о структуре и эволюции человеческой мысли, её специфике на различных этапах развития

цивилизации и характерном для каждого из них наборе онтологических, гносеологических, методологических и аксиологических проблем. Также целью дисциплины является формирование основ целостного общенаучного мировоззрения, включающего в себя владение основными общенаучными категориями и методами, знание основных проблем философии и путей их теоретической формулировки и решения; знакомство с сущностью базовых подходов к рассмотрению проблем онтологии, теории познания, аксиологии, научной методологии, а также учения об обществе и человеке.

Основным итогом изучения дисциплины, помимо указанных выше, следует считать формирование у обучающихся основ: общенаучной и философской эрудиции; умения грамотно работать с исследуемым материалом; способность структурно и логично формулировать научные проблемы, осуществлять сопутствующий их решению анализ; способность системно и структурно выстраивать рассуждение и само содержание исследуемой сферы научной деятельности.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Раздел 1. Философия как мировоззренческая система.

Раздел 2. Историческая эволюция философского знания.

Раздел 3. Основные вопросы философской онтологии.

Раздел 4. Основы теории познания.

Раздел 5. Общество как предмет философского анализа.

Раздел 6. Человек как предмет философских исследований.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-10, ОПК-2, ОПК-15, ПК-23.

Б1.Б.3 Русский язык и культура речи

Цели и задачи учебной дисциплины: курс нацелен на повышение уровня практического владения современным русским литературным языком в разных сферах функционирования русского языка, в письменной и устной его разновидностях. Задачи курса состоят в формировании у студентов следующих основных навыков: продуцирование связных, правильно построенных монологических текстов на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями говорящего и ситуацией общения; знание того или иного элемента системы и его правильное употребление в соответствии с современной языковой нормой; нахождение и исправление речевых ошибок в текстах.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Современная языковая ситуация в России. Литературный язык в системе национального языка. Понятие языковой нормы. Функционально-стилистическое разнообразие русского литературного языка. Понятие культуры речи. Речевое взаимодействие. Основы риторики.

Формы текущей аттестации: экзамен

Коды формируемых компетенций: ОК-5, ОК-7, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-14, ПК-25.

Б1.Б.4 Правоведение

Цели и задачи учебной дисциплины: знания, полученные при изучении курса «Права человека. Защита прав человека», должны способствовать позитивным изменениям в жизненной и профессиональной активности студентов, формированию современного правового мышления и применения законодательства при решении практических задач.

Основными задачами учебной дисциплины являются:

- формирование у студентов системы знаний о праве;
- развитие у студентов творческого мышления;
- укрепление у студентов устойчивого интереса к праву;
- формирование у студентов целостного представления о системе механизмов защиты прав человека в России и международных органах, практике их реализации на современном этапе.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Основы теории государства. Основы теории права. Личность, право, государство: теоретические аспекты. Основные отрасли российского права. Основы международного и европейского права. Основы правового статуса личности. Защита прав и свобод человека и гражданина.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Компетенции формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОК-9, ОК-10.

Б1.Б.5 История зарубежной литературы

Цели и задачи учебной дисциплины: Студенты должны овладеть знаниями об особенностях развития зарубежной литературы от античности до начала XXI в., иметь представление о наиболее ярких писательских индивидуальностях Германии, о художественных методах, различных идейно-художественных течениях и стилевых явлениях немецкой литературы, основных историко-культурных эпохах, жанровых поисках в литературе Германии, об эстетических формах воплощения германской концепции человека и картины мира.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Античная литература. Литература Германии Средних веков и эпохи Возрождения. Литература Германии 17 в. Литература Германии эпохи Просвещения. Литература Германии 19 в. Литература Германии рубежа 19-20 вв. Литература Германии 1914-1945 гг. Литература Германии после 1945 года и современная литература.

Формы текущей аттестации Тестирование на остаточные знания

Форма промежуточной аттестации Зачёт, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-7.

Б1.Б.6 Информационные технологии в лингвистике

Цели и задачи учебной дисциплины: изучение базовых понятий прикладной лингвистики, сфер практического применения лингвистических знаний в современном мире, возможностей использования современных информационных технологий в лингвистических исследованиях, а также ознакомление с новейшими тенденциями в прикладных

лингвистических разработках.

Основные задачи дисциплины:

- знакомство с существующими прикладными лингвистическими ресурсами;
- знакомство с современным понятийным аппаратом, терминологией, современными подходами, методами и инструментарием, технологиями в области прикладной лингвистики в России и за рубежом;
- формирование у студентов навыков использования компьютеров для решения практических задач, связанных с использованием естественного языка;
- знакомство студентов с вариантами искусственных языков, методами их моделирования и представления; лингвистическим обеспечением различных компьютерных систем (автоматической обработки языка и речи, информационно-поисковых, экспертных систем, лексикографических, систем машинного перевода и др.);
- разъяснение взаимосвязи и взаимодействия теоретической и прикладной лингвистики, а также других смежных наук и направлений;
- формирование у студентов навыков решения лингвистических задач, связанных с моделированием элементов искусственных и естественных языков.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Основные направления прикладной лингвистики. Автоматическая обработка текста. Автоматическая обработка звучащей речи. Лингвистические ресурсы в Интернете. Организация и компьютерная обработка данных в лингвистическом исследовании. Корпусная лингвистика: поисковые и аналитические возможности. Компьютерная лексикография. Применение информационных технологий в преподавании иностранных языков. Представление результатов лингвистических исследований.

Формы текущей аттестации: собеседование, тестирование

Формы промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых компетенций: ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-20, ПК-11.

Б1.Б.7 Основы языкознания

Цели и задачи учебной дисциплины: курс знакомит студентов с основными проблемами, разделами и терминологией языкознания, типологией и классификацией языков мира. Рассматриваются основные подходы к анализу текста, грамматических, лексических и фонетических явлений. Особое внимание уделяется аспектам, связанным с переводоведческой подготовкой и сопоставительной лингвистикой.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Классификация лингвистических дисциплин. Лингвистические проблемы практического использования языка. Стилистика и лингвистика текста. Лексикология и лексикография. Грамматика. Звучащая речь. Письмо. История развития языка. Языковые контрасты и теория перевода. Типология и классификация языков. Элементы истории лингвистических и переводоведческих концепций.

Форма текущей аттестации: тест

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-6, ОПК-15, ПК-24

Б1.Б.8 Лексико-грамматический практикум

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование у студентов лексико-грамматических навыков в устной и письменной речи на немецком языке и обеспечение базового уровня знаний грамматического строя немецкого языка.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Грам. темы: части речи в нем. яз., порядок слов в простом, вопросительном и побудит. предл., склонение существит. и артикля (опред. и неопред.), мест., вопросит. слова, числительные, степени сравнения приглагольных, порядок слов в придаточных предл., модальные глаголы, предлоги, временные формы (наст., прош., и буд.) и согласование времен.

Лекс. материал: тематика «Семья», «Жилье», «Рабочий день и свободное время», «Путешествие», «В незнакомом городе», «Достопримечательности Германии».

Формы текущей аттестации: контрольная работа

Форма промежуточной аттестации зачет, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-3

Б1.Б.9 Практикум по культуре речевого общения (немецкий)

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование и развитие навыков и умений во всех видах речевой деятельности: говорении, аудировании, чтении и письме:

- формирование навыков фонетического и ритмико-интонационного оформления речи;
- формирование умений воспринимать иноязычную речь на слух;
- формирование навыков диалогической речи и монологической речи;
- формирование умений соблюдать культурно-специфические этикетные нормы оформления речи; инициировать общение, адекватно вступать в общение, поддерживать разговор, завершать общение; высказывать суждения, оценки, отношение к высказываемому, обмениваться мнениями и информацией познавательно-информационного характера;
- развитие основных стратегий чтения (умения читать с общим пониманием содержания; с детальным пониманием; выделять из текста искомую информацию);
- развитие орфографических навыков письма;
- развитие умений продуцировать письменные тексты с учетом потенциального читателя; писать сочинения различного типа, официальные и частные письма.
- развитие умений читать разно-жанровые тексты: справочную литературу, переписку, художественную и публицистическую литературу, отчеты, доклады и т.п.;

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: Темы: «Урок немецкого языка», «Свободное время», «Семья», «Жилье», «Распорядок дня», «Путешествие», «Погода и времена года», «Праздники», «Спорт», «Здоровый образ жизни», «Театр и кино», «Молодежь в обществе», «СМИ», «Искусство Германии», «Экологические проблемы», «Проблемы мегаполисов», «Демографическая ситуация в Германии», «Миграция и интеграция», «Образовательная система в Германии», «Болонский процесс», «Профессия», «Социальное государство».

Формы текущей аттестации: тест

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10

Б1.Б.10 Практический курс второго иностранного языка

Цели и задачи учебной дисциплины: целью дисциплины является развитие межкультурной коммуникативной компетенции. В задачи входит развитие всех видов речевой деятельности (говoreния, аудирования, чтения, письма) с учетом профессиональных навыков и умений, необходимых переводчику

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: Развитие межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции начинается с уровня А1 по общеевропейской системе и предусматривает овладением учащимися компетенциями на уровне В1. Курс предусматривает комплексное изучение иностранного языка. В рамках комплексного обучения ИЯ развиваются умения всех видов речевой деятельности по темам, предусмотренным рабочей учебной программой.

Форма текущей аттестации: контрольные работы

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10

Б1.Б.11 Безопасность жизнедеятельности

Цели и задачи учебной дисциплины: ведущая цель курса «Безопасность жизнедеятельности» состоит в ознакомлении студентов с основными положениями теории и практики проблем сохранения здоровья и жизни человека в техносфере, защитой его от опасностей техногенного, антропогенного, естественного происхождения и созданием комфортных условий жизнедеятельности.

Основные задачи курса:

1. сформировать представление об основных нормах профилактики опасностей на основе сопоставления затрат и выгод;
2. идентификация (распознавание) опасностей: вид опасностей, величина, возможный ущерб и др.;
3. Сформировать навыки оказания первой помощи, в т.ч. проведения реанимационных мероприятий;
4. сформировать и развить навыки действия в условиях чрезвычайных ситуаций или опасностей;
5. сформировать психологическую готовность эффективного взаимодействия в условиях чрезвычайной ситуации различного характера.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

1. Введение. Теоретические основы БЖД. Безопасность жизнедеятельности как наука. Цель, задачи и содержание дисциплины. Основные понятия и определения. Риск, как количественная мера опасности. Методы, принципы и средства обеспечения безопасности. Комплексный характер дисциплины.
2. Идентификация (распознавание) современных опасностей.

Антропогенные опасности: основные психические свойства и основные психические состояния, влияющие на безопасность человека. Социальные опасности. Техногенные опасности: механические воздействия; виброакустические колебания; электромагнитные поля; электрический ток; излучения оптического диапазона; ионизирующие излучения (радиация). Природные опасности: литосферные, гидросферные, атмосферные, космические.

3. Защита населения в чрезвычайных ситуациях.

Законодательные акты в области защиты населения. Основные принципы и способы защиты населения ЧС. Представление об оповещении, эвакуации, рассредоточении. Средства коллективной защиты населения. Средства индивидуальной защиты населения. Радиационный, химический, биологический контроль в зоне ЧС. Понятие о специальной обработке.

4. Безопасность в Чрезвычайных ситуациях. Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Чрезвычайные ситуации: общие понятия и классификация. Задачи и основы организации Единой государственной системы предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций - РСЧС. Общероссийская комплексная система информирования и оповещения населения – цели, задачи, организация. Мониторинг и прогнозирование чрезвычайных ситуаций.

5. ЧС техногенного характера и защита от них.

Аварии с выбросом радиоактивных веществ, действия населения при авариях на атомных электростанциях. ЧС, связанные с выбросом аварийно химически опасных веществ: классификация АХОВ, действия населения при авариях с выбросом АХОВ. ЧС, связанные с транспортом: автомобильным, железнодорожным, водным, авиационным. Внезапное обрушение здания. Понятия о пожаро-взрывоопасных объектах. Защита от транспортных аварий, пожаров и взрывов, гидродинамических аварий.

6. ЧС природного характера.

Поражающие факторы ЧС природного характера. Землетрясения. Наводнения. Ураганы, смерчи, бури. Природные пожары. Защитные мероприятия от ЧС природного характера.

7. Чрезвычайные ситуации социального характера.

Чрезвычайные ситуации социального характера. Город как среда повышенной опасности. Массовые беспорядки. Массовые зрелища и праздники. Паника. Толпа. Социальные опасности, связанные с употреблением и распространением психоактивных веществ. Кражи. Мошенничество. Правила поведения в случаях посягательств на жизнь и здоровье: нападение на улице, изнасилование, нападение в автомобиле. Психологические аспекты самообороны в криминальных ситуациях. Терроризм как реальная угроза безопасности в современном обществе. Государственная и политическая безопасность; межнациональные и межконфессиональные конфликты; сектантство и молодёжь; тренинги «личностного роста»; поведение в условиях безработицы и финансового неблагополучия.

8. Чрезвычайные ситуации биолого-социального характера.

Понятие об эпидемии, эпидемическом процессе. Особо опасные инфекции. Противоэпидемические мероприятия, проводимые в очаге. Режимно-ограничительные мероприятия.

9. Психологические аспекты ЧС.

Психологические аспекты чрезвычайной ситуации.

Неординарные ситуации. Психопатологические последствия ЧС. Посттравматические стрессовые расстройства. Личностные факторы, определяющие безопасность жизнедеятельности.

10. Чрезвычайные ситуации, возникающие при ведении военных действий.

Оружие массового поражения: ядерное, химическое, биологическое. Современные виды оружия.

11. Правила оказания первой помощи.

Основные мероприятия оказания ПП. Универсальный алгоритм оказания первой помощи. Проведение реанимационных мероприятий. Способы и правила остановки кровотечений

12. Охрана и безопасность труда (как составляющая часть антропогенной экологии.)
Безопасность труда, как составляющая часть антропогенной экологии. Дисциплина труда. Условия труда. Напряженность трудовой деятельности. Оптимальная рабочая поза. Монотонность труда. Интеллектуальная, эмоциональная, сенсорная нагрузки. Режим работы. Условия обеспечения безопасности здоровья человеку на рабочем месте. Правовое и организационное регулирование труда.

13. Управление охраной труда в организации.

Контроль за соблюдением законодательства по охране труда, аттестация рабочих мест по условиям труда. Экономические аспекты управления охраной труда: потери от травматизма и профзаболеваний; затраты в сфере охраны труда; экономические механизмы стимулирования работодателей по улучшению условий и охраны труда.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОК-8, ОК-9, ОК-11, ОПК-2, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-19

Б1.Б.12 Физическая культура

Цели и задачи учебной дисциплины: целью физического воспитания студентов является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- понимание социальной значимости физической культуры и её роли в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности;
- знание биологических, психолого-педагогических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре и спорте.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам базовой части.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Основы теоретических знаний в области физической культуры.

1. Физическая культура в профессиональной подготовке студентов
2. Социально-биологические основы адаптации организма человека к физической и умственной деятельности, факторам среды обитания
3. Образ жизни и его отражение в профессиональной деятельности
4. Общая физическая и спортивная подготовка студентов
5. Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями
6. Профессионально-прикладная физическая подготовка

Методико-практические занятия.

Учебно-тренировочные занятия.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-8

Б1.В.ОД.1 Древние языки и культуры (латинский язык)

Цели и задачи учебной дисциплины: цель изучения латинского языка связана с необходимостью ознакомления студентов с одним из древних индоевропейских языков-

предшественником новых европейских языков, что позволяет студентам сравнивать разные индоевропейские языки, наблюдать историю их грамматического строя, становление их лексической системы.

Задачи изучения латинского языка сводятся к накоплению определенного словарного запаса (до 1000 слов), детальному ознакомлению с системой имени, что позволяет получить представление о единстве и родстве именной системы древних индоевропейских языков и современного русского языка. При этом особое внимание уделяется общности исторических основ имени и падежных флексий индоевропейских языков.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Знакомство студентов с историей латинского языка и его ролью в истории европейской культуры.

Алфавит, гласные, дифтонги, правила чтения некоторых согласных и буквенных сочетаний, долгота и краткость гласных.

Имя существительное. 1 склонение. Глагол *esse*.

Глагол, настоящее время действительного залога. Четыре спряжения латинского глагола.

Повелительное наклонение латинского глагола. Особые глаголы 3 спряжения. Система личных местоимений.

Второе склонение существительных. Прилагательные 1 и 2 склонений. Согласование существительного и прилагательного.

Настоящее время страдательного залога. Страдательная конструкция в латинском языке. Система предлогов.

Имперфект действительного и страдательного залогов латинского языка.

Будущее 1 действительного и страдательного залогов.

Глагол *esse*. Глаголы с *esse*. Особое спряжение глагола *posse*. Контрольная работа на все времена.

Третье склонение существительных. Согласная разновидность. Образование формы номинатива. Основные фонетические законы латинского языка.

Гласная и смешанная разновидности третьего склонения. Прилагательные 3 склонения. Причастие настоящего времени.

Степени сравнения прилагательных. Конструкции при сравнительной и превосходной степенях. Особые случаи образования степеней сравнения.

Четвертое и пятое склонения существительных.

Образование герундия и герундива в латинском языке.

Имя числительное. Склонение числительных. Обозначение дней месяца.

Основные формы и основы латинского глагола. Основы инфекта и основы перфекта.

Перфект изъявительного наклонения действительного залога.

Плюсквамперфект изъявительного наклонения действительного залога.

Будущее второе действительного залога.

Причастие и времена, образованные от основы супина. Причастие прошедшего времени страдательного залога.

Перфект изъявительного наклонения страдательного залога.

Плюсквамперфект изъявительного наклонения страдательного залога.

Будущее второе изъявительного наклонения страдательного залога. Причастие будущего времени действительного залога.

Отложительные и полуотложительные глаголы.

Винительный падеж с неопределенным наклонением.

Синтаксический оборот «творительный самостоятельный»

Именительный падеж с неопределенным наклонением.

Латинское стихосложение. «Памятник» Горация.

Формы текущей аттестации: контрольные работы

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-5, ОПК-2

Б1.В. ОД.2 История и культура стран изучаемого языка

Цели и задачи учебной дисциплины:

- дальнейшее совершенствование страноведческой компетенции обучающихся, что в свою очередь способствует совершенствованию филологической подготовки студентов;
- знакомство с основными историческими фактами, обусловившими традиции и национальные ценности, а также с наиболее выдающимися и известными языковому сообществу историческими личностями;
- усвоение комплекса знаний, необходимых для повышения культурного уровня в соответствии с требованиями, предъявляемыми к специалисту с университетским дипломом, и для понимания вертикального контекста страноведческих реалий при чтении оригинальной и художественной литературы;
- формирование умений работать со специальной литературой на родном и иностранном языках; умений обобщать и систематизировать материалы из периодической печати;
- формирование умений работать с картами, словарями, в т.ч. страноведческими; а также умений анализировать графики, схемы, таблицы.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: Германия в период первобытного общества и становления государственности германцев; Германия в период средневековья; Возрождение, Реформация и Крестьянская война; Германия в период новой истории (17-19вв.); Германия в период новейшей истории (вторая половина 19в.- сер. 20в.); Германия после 1945 г.

Формы текущей аттестации: тест

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОПК-4.

Б1.В.ОД.3 Введение в спецфилологию

Цели и задачи дисциплины: целью обучения является ознакомление студентов с концепцией истории развития германской группы языков как результата взаимодействия внутренних закономерностей развития языковой системы и внешних факторов (истории народа, языкового коллектива); с теориями сравнительно-исторического изучения родственных языков внутри индоевропейской языковой семьи; тенденциями развития специфических черт и ареальных особенностей фонетического, грамматического и лексического строя отдельных германских языков. Курс нацелен на выработку у студентов понимания эволюции развития и функционирования языка.

Данная цель достигается в процессе решения следующих задач:

- расширение лингвистической компетенции студентов; сообщение знаний об основных понятиях и категориях истории развития языка;
- совершенствование умений критически осмысливать теоретические положения, касающиеся этапов становления и развития языков, анализировать факты перехода от языка с флективным строем (готский) к языкам с аналитическим строем (английский, немецкий); использовать теоретические знания при анализе готских, древненемецких и

древнеанглийских текстов; доказательно иллюстрировать теоретические положения фактами языка и применять полученные знания в исследовательской работе;

- развитие навыков самостоятельной работы, закрепление интереса студентов к профессиональной сфере, побуждение к творческому решению поставленных задач

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: Категории внешней и внутренней лингвистики; становление сравнительно – исторического метода; терминологический аппарат исследования и описания закономерностей развития общегерманских и ареальных черт на уровне фонетической, грамматической и лексической систем языков. Анализ фактов эволюции языков на разных этапах развития от индоевропейского до современного состояния. Сопоставительный анализ готского, древневерхненемецких, древнеанглийских текстов. Ознакомление с семью письменными памятниками древнегерманских языков.

Формы текущей аттестации: контрольные работы

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-1, ОПК-3, ОК-3, ПК-23.

Б1.В.ОД.4 Теоретическая фонетика

Цели и задачи учебной дисциплины: дать представление о фонетике как области языкознания, исследующей звуковую сторону языка, о звуковом и интонационном строе немецкого языка как о системе, сформировать представление об основных фонетических отличиях немецкого и русского языков, вооружить их основными методиками для постановки произношения немецкого языка в аудитории с русским языком как родным.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Возникновение фонетики, ее предмет, задачи. Артикуляционные признаки звуков. Артикуляционная база. Акустические признаки звуков. Произносительная норма немецкого языка. Системы вокализма и консонантизма немецкого языка. Основные понятия фонологии. Фонема, дифференциальный признак, корреляция. Слог, ритмическая группа. Супрасегментные средства языка. Структурный подход к исследованию интонации. Интонемы. Фоностилистические признаки звучащего немецкого текста. Риторика. Произношение иностранных слов.

Форма текущей аттестации: тест

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций:

ПК -1, ПК -6, ПК -34, ПК -25. ПК – 23, ПК -26, ПК -28, ПК-2, ПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-36

Б1.В.ОД.5 Лексикология и терминоведение

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью обучения является: дать наиболее полное представление о лексике немецкого языка как стройной иерархической системы в синхронном и диахроническом аспектах; сформировать у будущего специалиста в соответствии с квалификацией «Перевод и переводоведение» умение творчески применять полученные знания в профессиональной деятельности.

Данная цель достигается в процессе решения следующих задач:

расширение лингвистической компетенции студентов;
совершенствование умений при использовании теоретических знаний во всех видах иноязычной речевой деятельности – говорении, чтении, аудировании и письме на материале различных типов текстов;
формирование у будущего специалиста в соответствии с квалификацией «Перевод и переводоведение» умения творчески применять полученные знания в переводческой деятельности;
развитие навыков самостоятельной работы, закрепление интереса студентов к профессиональной сфере, побуждение к творческому решению поставленных задач

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

основные лексические, словообразовательные, фразеологические закономерности функционирования изучаемого иностранного языка;
социальная стратификация и функциональные разновидности языка;
ознакомление студентов с основными информационно-поисковыми системами представления знаний, обработки лексикографической информации;
формирование умений работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
аналитическое чтение используемых источников с целью извлечения информации о лексических, лингвокультурологических особенностях изучаемого языка.

Формы текущей аттестации: контрольные работы

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-6, ОПК1, ОПК-3, ПК 23

Б1.В.ОД.6 Теоретическая грамматика

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель теоретической грамматики немецкого языка – дать студентам, изучающим лингвистику, связное представление о языковом строе немецкого языка, его элементах, их характеристиках, принципах их сочленения и функционирования в разных коммуникативно-прагматических условиях.

Реализация цели предполагает научить студентов

- объяснять связи между разными элементами грамматического строя немецкого языка (прежде всего морфологическими, синтаксическими), между формой и содержанием, формой и функцией, содержанием и функцией разнообразных и разноуровневых грамматических средств;
- определять функции разных средств выражения того или иного грамматического значения;
- систематизировать разные подходы к изучению грамматического строя немецкого языка;
- понимать разные принципы анализа грамматического строя немецкого языка.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: Морфология. Категория. Средства выражения грамматических категорий. Функционально-семантическая категория. Часть речи. Гомогенная классификация частей речи. Гетерогенная классификация частей речи. Синтаксис. Синтаксические единицы. Простое предложение. Сложное

предложение. Синтаксические категории. Средства выражения синтаксических категорий. Моделирование предложения. Пропозиция. Коммуникативные типы предложений. Функции предложения. Грамматика текста. Признаки текста. Средства выражения категорий текста. Типология текста.

Формы текущей аттестации: контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-6, ОПК-3

Б1.В.ОД.7 История языка

Цели и задачи учебной дисциплины: История языка как фундаментальная дисциплина призвана

- помочь студентам сформировать представление о взаимосвязи всех subsystemов языка;
 - научить студентов проследить взаимодействие языковых явлений различных уровней системы на примере «цепных реакций» внутри subsystemов и между ними; усматривать связь между различными этапами развития языка и видеть причинный характер этих изменений; осмысливать закономерности грамматикализации определенного явления;
 - сформировать у студентов представление о многовариантности возможных изменений в системе / структуре языка и о закономерном характере специфических тенденций функционирования subsystemов языка;
- научить студентов уяснить проследить тесную взаимосвязь между собственно языковыми и внеязыковыми факторами, обуславливающими развитие языковой системы.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Немецкий язык как индоевропейский. Основные тенденции развития немецкого языка. Особенности синтетического строя. Особенности аналитического строя. Критерии отграничения отдельных периодов развития немецкого языка. Причины изменения парадигм глагола и существительного. Причины становления порядка слов немецкого простого предложения. Становление сложного предложения. Основные тенденции пополнения немецкого лексикона.

Формы текущей аттестации: контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-6, ОПК-3

Б1.В.ОД.8 Стилистика

Цели и задачи учебной дисциплины: Курс ставит своей задачей познакомить студентов с актуальными проблемами стилистики современного немецкого языка, с его стилистическими средствами (лексическими, грамматическими, фонетическими, фразеологическими), с проблемами экспрессивного словообразования в немецком языке, его функциональных стилей, композиционно-речевых форм.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Стилистика как раздел науки о языке. История стилистики как науки. Стилистика и риторика. Функциональные стили и их особенности. Орудие и средства жанровой и стилистической деятельности. Стилистические средства. Лексические стилистические

средства. Грамматика немецкого языка в стилистическом аспекте. Риторические средства немецкого языка.

Формы текущей аттестации: тест

Формы промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-3; ОПК-8

Б1.В.ОД.9 Введение в теорию межкультурной коммуникации

Цели и задачи учебной дисциплины: сформировать у студентов как носителей русской языковой культуры культурную сенситивность, что позволит им приобрести умения абстрагироваться от социальных стереотипов собственной культуры при знакомстве с иной культурой, умения интерпретировать инокультурную реальность в соответствии с ее особенностями, а также развить в себе способность при коммуникации с представителями других социумов и культур строить взаимодействие в соответствии с особенностями иной культуры

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Теория межкультурной коммуникации как академическая дисциплина. Культурная идентичность носителя культуры. Проблемы межкультурного взаимодействия.

Формы текущей аттестации: контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-11; ПК-2, ПК-7, ПК-8, ПК-18, ПК-36, ПК-37, ПК-38, ПК-39, ПК-42

Б1.В.ОД.10 Введение в переводоведение

Цели и задачи учебной дисциплины: Данный курс знакомит студентов с базовыми основами теории перевода, основными аспектами переводческой деятельности и ее истории. Студенты получают представление о некоторых приемах и способах решений различных переводческих трудностей языкового и морально-физического аспектов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Понятие перевода. Основные модели перевода. Перевод и текст. Классификация видов перевода. Личность переводчика. Физическая и морально-этическая сторона переводческой деятельности.

Формы текущей аттестации: устный опрос по каждой теме учебной дисциплины

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-12, ПК-8

Б1.В.ОД.11 Общая теория перевода

Цели и задачи учебной дисциплины: теоретическая подготовка студентов, направленная на формирование профессиональной готовности специалиста-переводчика. Курс предназначен подготовить специалиста-переводчика, способного обеспечивать процесс коммуникации между представителями русской и немецкой лингвокультурами.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Переводоведение как наука, его связь с другими науками. История переводоведения. Основные понятия общей теории перевода. Классификация видов перевода. Теоретические модели перевода. Лингвистические проблемы перевода. Текст в аспекте перевода. Оценка качества перевода. Профессиональная этика переводчика

Формы текущей аттестации: контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-6, ОК-3, ОПК-1, ПК-8, ПК-9, ПК-23

Б1.В.ОД.12 Теория дискурса и текста

Цели и задачи учебной дисциплины: сформировать у студентов как носителей русской языковой культуры культурную сенситивность, что позволит им приобрести и совершенствовать умения порождать тексты разного типа согласно конвенциям как русской, так и изучаемой языковой культуры, а также организовывать дискурсы разных форматов в соответствии с конвенциями родной и изучаемой языковых культур.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: Текст как коммуникативный результат. Дискурс как деятельность. Признаки текста. Признаки дискурса. Классы текстов. Типы текста. Типы дискурса. Форматы дискурса. Монокодовые и поликодовые тексты. Вербальные и невербальные средства выражения текстовых категорий. Семантическая и синтаксическая макроструктура текста. Дискурсивное событие как конститутивная единица дискурса и минимальная единица анализа дискурса. Дискурсивное событие и речевой акт.

Формы текущей аттестации: контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-6, ПК-7, ПК-8

Б1.В.ОД.13 Лексико-грамматические трудности перевода

Цели и задачи учебной дисциплины:

- научить студентов определять переводческие трудности, связанные с лексическим и грамматическим строем языка, и находить адекватные способы их решения;
- научить студентов применять различные переводческие приемы, разные виды переводческих трансформаций; осмысливать целесообразность и необходимость определенных видов переводческих решений;
- сформировать у студентов представление о многовариантности возможных языковых способов реализации переводческой стратегии и их обусловленности культурно-социальными факторами.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: Переводческие трансформации; альтернативные формы пассива; управление глаголов; модальные глаголы в субъективном значении; ложные друзья переводчика; реалии; инфинитивные конструкции.

Формы текущей аттестации: Контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: письменный экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-8; ПК-9, ПК-10

Б1.В.ОД.14 Практикум по письменному переводу (первый язык - немецкий)

Цели и задачи учебной дисциплины: сформировать навыки письменного перевода с немецкого языка на русский.

В рамках данного курса предполагается решение следующих основных задач:

1. Развитие и совершенствование навыков письменного перевода с немецкого языка на русский
2. Формирование умения профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учетом переводческого задания и типа текста оригинала (на основе предпереводческого анализа)
3. Развитие умения выполнять культурно-прагматическую адаптацию текста
4. Развитие навыков редактирования и саморедактирования
5. Совершенствование умений работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Виды переводческой деятельности. Требования к тексту перевода. Работа со словарями и справочниками. Типы текста. Информационно-терминологические тексты. Научные и учебно-научные тексты. Энциклопедические тексты. Предписывающие тексты.

Перевод текстов-объявлений. Перевод документов. Перевод ведомственных и должностных инструкций. Перевод личных и деловых писем. Передача текста рекламы. Перевод презентаций. Перевод газетно-журнальных информационных текстов

Информационно-газетные тексты. Перевод текста газетного комментария. Перевод текста эссе.

Перевод текста интервью. Перевод текста рецензии. Перевод рекламных текстов и PR – материалов. Перевод рекламных проспектов (туризм, образование). Перевод информационных проспектов выставок. Перевод VideoNarrations.

Перевод научно-популярных (повторение) и научных текстов. Перевод философских текстов.

Перевод лингвистических текстов. Перевод музыковедческих текстов. Перевод искусствоведческих текстов. Перевод текстов из сферы физики, химии, медицины, IT, робототехники. Перевод докладов для научных конференций. Перевод при локализации сайтов. Перевод субтитров к фильмам. Перевод других поликодовых текстов (компьютерные игры, комиксы)

Формы текущей аттестации: контрольные работы

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11

Б1.В.ОД.15 Практикум по устному переводу (первый язык - немецкий)

Цели и задачи учебной дисциплины:

- развитие оперативной и долговременной памяти для фиксации перевода и его восстановления на основе сделанных в УПС записей;
- формирование практических навыков по организации труда устного переводчика в процессе перевода официальных переговоров и неформальных бесед;
- закрепление лексических и грамматических навыков в устной речи на немецком языке;
- закрепление умений пользоваться лексическими «клише» и грамматическими формами в устной речи;
- обучение распознаванию стилистических различий в различных типах текстов;
- обучение использованию новейших технических средств (компьютер, интернет, мультимедийный проектор) в процессе подготовки к устному переводу.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

5 -6 семестры: Тренировка двустороннего последовательного перевода (6 семестр) по темам: «Партнёрство России и Германии в строительной области / производстве стройматериалов», «Партнерство России и Германии в области сельского хозяйства», «Партнерство России и Германии в области покупки и поставки сельхозтехники», «Партнёрство России и Германии в области торговли», «Инвестиции в России и Германии», «Партнёрство России и Германии в области автомобилестроения», «Защита окружающей среды в России и Германии», «Партнёрство России и Германии в области образования и науки».

7 – 8 семестры: последовательный односторонний перевод на родной и иностранный (немецкий) языки. Методика обучения предусматривает удлинение отрезков для перевода в 8 семестре до 7-10 минут, а также ускорение темпа речи студентов. Проводится психологический тренинг в целях устранения неуверенности в себе, привития навыков выступления на публике и владения аудиторией. Тренировка последовательного одностороннего перевода осуществляется на основе речей, выступлений, видео- и аудиопрезентаций экономической, общественно-политической и научной тематики.

Формы текущей аттестации: контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15

Б1.В.ОД.16 Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование и совершенствование навыков полного письменного перевода информативных текстов актуальной тематики, развитие навыков предпереводческого анализа, перевода и редактирования информационно-терминологического, информационно-экспрессивного и информационно-апеллятивного типов текста.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является обязательной.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Тематика исходного материала: экология, экономика и бизнес, кинематография, права человека. Обоснование выбора переводческой стратегии, работа с реалиями, полный

письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов.

Формы текущей аттестации: контрольный письменный перевод

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7, ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10, ПК-11.

Б1.В.ДВ.1.1 Грамматика русского языка и перевод

Цели и задачи учебной дисциплины: В качестве основной цели курса выступает теоретическое и практическое овладение студентами нормами современного русского литературного языка. Задачами курса являются: 1) познакомить студентов с основными чертами русской произносительной и грамматической нормой наших дней; 2) содействовать повышению языковой культуры учащихся; 3) выработать у студентов языковое чутьё; 4) показать наиболее целесообразное использование синонимических вариантов; 5) привить навыки их обоснованного вывода.

В результате изучения дисциплины «Грамматика русского языка и перевод» студенты должны овладеть следующими основными навыками и умениями: знать основные черты русской языковой нормы; знать, как складываются нормы; уметь отыскать причину их колебаний и определять общее направление в развитии русского литературного языка; повысить свою языковую культуру и речевую грамотность; уметь целесообразно использовать те или иные синонимические варианты в речи.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Языковая норма и проблемы ее кодификации. Живые процессы в русском языке. Нормы словоупотребления. Типы речевых ошибок. Лексическая синонимика современного русского литературного языка. Грамматические нормы. Формы имен существительных, прилагательных. Формы имен числительных. Употребление местоимений. Употребление форм глагола. Строй простого предложения. Порядок слов в предложении. Согласование сказуемого с подлежащим. Согласование определений и приложений. Управление. Предложения с однородными членами. Сложное предложение. Параллельные синтаксические конструкции.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7

Б1.В.ДВ.1.2 Русский язык в аспекте перевода

Цели и задачи учебной дисциплины: В качестве основной цели курса выступает теоретическое и практическое овладение студентами особенностями функционирования современного русского литературного языка, а также лингвистическими аспектами перевода. Задачами курса являются: 1) познакомить студентов с функционально-стилистическим многообразием выразительных средств русского языка на лексическом, морфологическом, синтаксическом уровнях; 2) содействовать повышению языковой культуры учащихся; 3) выработать у студентов языковое чутьё; 4) дать представление о стилистических ресурсах синтаксической системы; 5) привить навыки их обоснованного вывода

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Учебная дисциплина включает изучение следующих разделов: нормы (лексические, словообразовательные, морфологические, синтаксические), функционально-стилистические средства современного русского языка, стилистически маркированные языковые средства, стилистические ресурсы синтаксической системы, синонимика в области синтаксиса.

Формы текущей аттестации (при наличии): контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7

Б1.В.ДВ.2.1 Презентация исследовательских данных

Цели и задачи учебной дисциплины: закрепить лексические и грамматические навыки в устной речи на немецком языке с опорой на ритмические параметры с опорой на тематику по практике немецкого языка на 1 и 2 курсах;

- закрепить умения пользоваться лексическими «клише» и грамматическими формами в устной и письменной речи;
- обучить распознаванию стилистических различий в устной презентации данных и письменных текстах;
- обучить использованию новейших технических средств (компьютер, интернет, мультимедийный проектор) в процессе подготовки презентации исследовательских данных.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Темы: IT-технологии и перевод, тип текста «Реферат», презентации на нем.яз. по проблемам «Семья. Конфликт поколений», «Жить в центре города или за городом?», «Туризм в России и Германии», «Различия во времяпрепровождении молодежи и взрослых», «Спорт в нашей жизни. Здоровый образ жизни», «Времяпрепровождение в России и Германии».

Формы текущей аттестации: контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7, ОПК-11, ОПК-12

Б1. В.ДВ.2.2 Аннотирование и реферирование

Цели и задачи учебной дисциплины: Спецкурс «Аннотирование и реферирование текста» ставит своей целью познакомить студентов с понятийно-терминологическим аппаратом лингвистики текста, критериями типологии текстов в сфере научной, научно-публицистической и художественной коммуникации, подготовить их к лингвистически осмысленному восприятию всех смыслообразующих структур различных композиционно-речевых форм текстов, алгоритму составления реферата и аннотации содержания текста, построению стратегии интерпретации художественного текста.

Данная цель достигается в процессе решения следующих задач:

- дать будущим специалистам представление об основных категориях лингвистики текста и ее важнейших постулатах (о смыслообразующей функции, авторской интенции, коммуникативной стратегии, способе повествования, композиционно-речевых формах текста и особенностях их языкового выражения, стратегии интерпретации);
- сформировать у студентов понятийный и терминологический аппарат для дальнейшего комплексного лингвистического анализа различных типов текстов.
- научить студентов приемам создания коммуникативно вторичных текстов при реферировании и аннотировании коммуникативно первичных текстов различных типов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

основные постулаты лингвистики текста; факторы различия реферата и аннотации; основные виды смысловой компрессии (реферирования и аннотирования); специфика подхода к пониманию и интерпретации художественных текстов; информационно-поисковые системы представления знаний. Приёмы комплексного лингвистического анализа смыслообразующих структур художественного текста.

Формы текущей аттестации (при наличии): контрольные работы

Форма промежуточной аттестации: зачёт

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-6, ОПК-16, ПК-26

Б1.В.ДВ.3.1 История национальных литератур

Цели и задачи учебной дисциплины: Спецкурс «История национальных литератур. Типология художественных текстов» ставит своей целью познакомить студентов с понятийно-терминологическим аппаратом художественной коммуникации, типологией художественных текстов, подготовить их к осмысленному восприятию всех смыслообразующих структур различных жанров художественного текста и построению стратегии интерпретации текста с учётом функциональной взаимообусловленности литературоведческих и лингвистических элементов текста как эстетической величины.

Задачами спецкурса «История национальных литератур. Типология художественных текстов» являются:

- дать будущим специалистам представление об основных постулатах типологии текстов в сфере художественной коммуникации (эпических, лирических, драматических), сущностных признаках типов текста различных жанров;
- сформировать у студентов понятийный и терминологический аппарат для дальнейшего комплексного лингвистического анализа различных типов художественных текстов.
- научить студентов целенаправленно выявлять релевантные характерологические признаки текстов различной жанровой принадлежности, анализировать специфику смыслообразующих функций как способа воплощения авторской интенции с помощью определенных методических приемов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: При обучении овладения системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных лексических и словообразовательных закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; его социальной стратификации и функциональных разновидностей предполагается работа студентов с основными информационно-поисковыми системами представления знаний, обработки лексикографической информации.

С целью овладения умений работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических и переводческих задач предполагается аналитическое чтение используемых источников с целью извлечения информации о лексико-грамматических, стилистических, лингвокультурологических особенностях изучаемого языка в том числе и в аспекте перевода.

Формы текущей аттестации контрольные работы

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК1, ОК2, ОК3, ОК5, ОК7.

Б1.В.ДВ.3.2 Региональное страноведение

Цели и задачи учебной дисциплины: детализировать знания студентов относительно региональных особенностей страны изучаемого языка в разных сферах: культурной, экономической, исторической, с целью совершенствования компетенций порождения текстов разного типа как результата переводческой деятельности, способствовать переносу языковых и социокультурных навыков и умений в разные лингвокультурные пространства и развитию межкультурной сенситивности

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Компьютерная презентация. Двухязычный глоссарий. Тематический реферат. Защита проектов.

Формы текущей аттестации: Проекты по определенной тематически ориентированной теме. Двухязычный тематический глоссарий. Письменный тематический реферат.

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-2

Б1.В.ДВ.4.1 Литературное редактирование текста перевода

Цели и задачи учебной дисциплины: обучение простейшим операциям литературного редактирования (распознавание ошибок, их исправление и аргументация такого исправления), анализ, оценка и совершенствование формы произведения в композиционном, стилевом (языковом) отношении.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Предмет литературного редактирования. Роль редактора в процессе редактирования. Методика работы над текстом. Виды чтения рукописи, виды правки. Понятие текста. Типы речи. Стили текстов. Классификация ошибок. Фактические ошибки. Виды логических ошибок. Виды речевых ошибок, способы их исправления. Виды грамматических ошибок, способы их исправления. Редактирование текста.

Формы текущей аттестации: самостоятельная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7

Б1.В.ДВ.4.2 Функциональные стили русского языка

Цели и задачи учебной дисциплины: дать студентам необходимую сумму знаний, теоретически обобщающих и систематизирующих сведения о системе функциональных стилей родного языка, о их особенности в осуществлении экспрессивной, коммуникативной и прагматической функций языка, развить навык анализа языкового материала и умение пользоваться соответствующим понятийным аппаратом, а также развить у студентов необходимые для последующей профессиональной деятельности навыки работы с текстами различных стилей и жанров. Задачи: ознакомить с предметом и задачами стилистики; продемонстрировать связь стилистики с другими разделами теории языка и другими лингвистическими дисциплинами, ознакомить со взглядами на различные проблемы

стилистики в отечественной и зарубежной лингвистике; ознакомить с современными методами исследования в области стилистики; ознакомить с необходимым понятийным аппаратом стилистики, научить анализу и интерпретации текстов различных жанров и стилей; развить языковую компетенцию за счет качественного и количественного расширения словарного запаса (работа с синонимией, полисемией, стилистически окрашенными словами, расширение пассивного словарного запаса).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины методы стилистических исследований; понятие стиля, подстиля, функционального стиля, жанра; композиционно-речевые формы, стилистическая характеристика и возможности лексического состава языка, стилистические возможности грамматики, выразительные средства языка и стилистические приёмы, функциональные стили, классификация стилей, обиходный стиль, художественный стиль.

Формы текущей аттестации: опрос

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7, ПК-7, ПК-11

Б1.В.ДВ.5.1 Электронные ресурсы в переводческой деятельности

Цели и задачи учебной дисциплины: познакомить студентов с возможностями систем машинного перевода, автоматических переводных словарей и систем класса Translation Memory.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Системы машинного перевода и современные требования к ним. Технология машинного перевода. Система Prompt Family. Типология ошибок при работе систем машинного перевода и оценка их эффективности. Управление терминологией. Автоматические переводные словари и их практическое использование. Принципы работы систем класса Translation Memory. Демонстрация основных функций систем TRADOS, ATRIL.

Форма текущей аттестации: лабораторная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-11, 12, 13, 20; ПК-8, 11

Б1.В.ДВ.5.2 Компьютеризованный перевод

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью курса является комплексный анализ существующих возможностей компьютеризированного перевода. В рамках данного курса предполагается решение следующих основных задач:

- систематизировать и интегрировать современные знания об электронных словарях и переводчиках;
- подготовить студентов к работе с интернет-ресурсами.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Формирование у студентов практических навыков работы с электронными словарями, интернет-ресурсами. Интернет-ресурсы, электронные словари, переводческие программы Promt, Trados

Формы текущей аттестации: проектное задание

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-12, ОПК-13

Б1.В.ДВ.6.1 Перевод в сфере юриспруденции

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование у будущего специалиста представление об особенностях перевода юридических текстов разных жанров с учётом специфики языковых и культурных норм переводящего языка (немецкого и / или русского):

- ознакомление будущих специалистов с немецким и русским законодательством;
- разъяснение понятия «юридические типы текстов» и их лексико-грамматических и стилистических особенностей в немецком и русском языках с тем, чтобы сенсibilизировать студентов к способам выражения культурной специфики в юридическом тексте;
- формирование у студентов навыка распознавать и вычленять лексико-грамматические и стилистические особенности немецких и русских юридических текстов;
- знакомство со способами адекватного перевода некоторых юридических текстов разных жанров с одного языка на другой.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Основные темы: юридический текст и его лексико-грамматические особенности, особенности законодательства в РФ и ФРГ, лексико-грамматические трудности перевода доверенностей, договоров, документации, заверяемой нотариально.

Формы текущей аттестации: контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-9, ПК-10

Б1. В.ДВ.6.2 Перевод в сфере здравоохранения

Цели и задачи учебной дисциплины: Формирование у будущего специалиста представления об особенностях перевода медицинских текстов разных жанров с учётом специфики языковых и культурных норм переводящего языка (немецкого и / или русского).

- формирование у будущего специалиста представления об особенностях перевода медицинских текстов с учётом специфики языковых и культурных норм языка, в который осуществляется перевод;
- разъяснение понятия «медицинские типы текстов» и их лексико-грамматических и стилистических особенностей в немецком и русском языках с тем, чтобы сенсibilизировать студентов к способам выражения культурной специфики в текстах медицинского содержания;
- формирование у студентов навыка распознавать и вычленять лексико-грамматические особенности немецких и русских текстов медицинской тематики;
- знакомство со способами адекватного перевода текстов медицинского содержания разных жанров с одного языка на другой.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Основные темы: Медицинские тексты и их лексико-грамматические особенности; Перевод научно-популярного медицинского текста; Статистические данные и особенности их передачи средствами другого языка; Перевод медицинских текстов различных жанров: рецепт, инструкция по применению медицинского препарата, медицинская карта и т.п.

Формы текущей аттестации: контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-10

Б1.В.ДВ.6.3 Перевод в сфере политического дискурса и СМИ

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование профессиональной компетенции и расширение коммуникативной компетенции в области использования иностранного языка (немецкого) применительно к публицистическому стилю, анализу текстов газет и журналов; формирование у студентов навыков лингвистического и прагматического мышления, умение анализировать выразительные единицы языка и грамотно осуществлять выбор нужной единицы в зависимости от целей и условий коммуникации.

Задачи дисциплины – охарактеризовать в полном объеме стили и жанры средств массовой информации, языковые и прагматические параметры публицистики. Выделить доминирующие языковые и речевые характеристики письменных и устных жанров публицистики. Сформировать у студентов умения охарактеризовать и проанализировать публицистический стиль письменной и устной речи, а также умение кратко передать содержание письменных и устных публицистических текстов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Информативные жанры СМИ. Оценочные жанры. Проблемы анализа, редактирования и перевода текстов СМИ.

Формы текущей аттестации контрольная работа

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций ПК-9; ПК-10; ПК-18.

Б.В.ДВ.7.1 Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью данного курса является формирование у студентов навыков письменного перевода текстов по сельскохозяйственной тематике.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Основные принципы перевода в сфере сельского хозяйства и экологии. Перевод текстов на следующую тематику: Особенности мясного скотоводства, характеристика пород мясного скота. Условия содержания и кормления мясного скота. Разведение скота мясного направления. Технология мясного скотоводства и экология.

Формы текущей аттестации контрольная работа

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций ОК-8, ПК-11, ПК-23

Б1.В.ДВ.7.2 Перевод в сфере искусства и культуры

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование межъязыковой коммуникативной компетенции в сфере культуры и искусства; овладение достаточным уровнем профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции для решения переводческих задач.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Введение в теорию искусства. История искусства. Классификация текстов. Терминологическая база. Особенности функционирования и структура текстов сферы искусства и культуры. Лексические и грамматические особенности данного типа текстов. Предпереводческий анализ. Интерпретация текстов. Сопоставительный анализ оригинала и перевода.

Формы текущей аттестации контрольная работа

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций ПК-10, ПК-12

Б1.В.ДВ.7.3 Перевод в туристической сфере

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование у студентов навыков и умений, позволяющих им обеспечивать качественный перевод в сфере международного туристического бизнеса; приобретение специальных знаний в сфере туризма.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Индустрия туризма. Туристические компании и сферы их деятельности. Особенности функционирования и структура текстов туристической сферы. Лексические и грамматические особенности данного типа текстов. Предпереводческий анализ. Интерпретация текстов. Сопоставительный анализ оригинала и перевода.

Формы текущей аттестации контрольная работа

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций ПК-10

Б1.В.ДВ.8.2 Перевод в академической сфере

Цели и задачи учебной дисциплины: совершенствование навыков письменного перевода в академической сфере (научной статьи и учебного пособия).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Рассмотрение способов перевода названий учебных заведений и научных журналов, научных званий и должностей. Формирование навыков выделения нормативного и экспрессивного синтаксиса в тексте, определения и употребления средств формально-логической организации текста. Определение доминант перевода. Рассмотрение жанрово-стилистических характеристики англоязычного и русскоязычного текста учебного пособия и

научной статьи. Анализ переводческих трудностей, полный письменный перевод и редактирование текста перевода.

Формы текущей аттестации: контрольный письменный перевод

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7, ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10, ПК-11.

Б1.В.ДВ.9.1 Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса

Цели и задачи учебной дисциплины: курс имеет целью дать студентам представление о немецком языке делового общения как субкоде, о его функционально-стилистических особенностях, а также о сфере делового общения как разновидности межкультурного общения, в том числе сведения о социокультурных нормах поведения в сфере делового общения.

В рамках данного курса предполагается решение следующих основных задач:

- 1) формирование навыков оперирования базовыми понятиями бизнеса на основе полученных знаний о формах организации бизнеса, участниках сделки, ее структурных компонентах и этапах, об основных типах деловой корреспонденции; умение эффективно строить речевое общение в рамках наиболее типичных ситуаций делового межкультурного общения;
- 2) формирование умения выбирать адекватные языковые средства в соответствии с прагматическими параметрами (тема беседы, социальный статус собеседника, официальность/неофициальность ситуации, дистанция между коммуникантами);
- 3) формирование навыков использования терминологии (широко применяемой во всех сферах делового общения, а также употребляемой при заключении торговых сделок) и клишированных выражений (характерных для наиболее типичных ситуаций межкультурного общения в бизнесе).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Презентация предприятий. Организация предприятия. Деловые контакты. Особенности деловой переписки. Запрос. Предложение. Заказ. Поставка. Оплата. Задержка поставки. Просрочка платежа. Рекламация.

Формы текущей аттестации: (при наличии) контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-10

Б1.В.ДВ.9.2 Деловая коммуникация на первом иностранном языке

Цели и задачи учебной дисциплины: Курс имеет целью дать студентам представление о немецком языке делового общения как субкоде, о его функционально-стилистических особенностях, а также о сфере делового общения как разновидности межкультурного общения, в том числе сведения о социокультурных нормах поведения в сфере делового общения.

В рамках данного курса предполагается решение следующих основных задач:

- 1) формирование навыков оперирования базовыми понятиями бизнеса на основе полученных знаний о формах организации бизнеса, участниках сделки, ее структурных компонентах и этапах, об основных типах деловой корреспонденции; умение эффективно строить речевое общение в рамках наиболее типичных ситуаций делового межкультурного общения;

- 2) формирование умения выбирать адекватные языковые средства в соответствии с прагматическими параметрами (тема беседы, социальный статус собеседника, официальность/неофициальность ситуации, дистанция между коммуникантами);
- 3) формирование навыков использования терминологии (широко применяемой во всех сферах делового общения, а также употребляемой при заключении торговых сделок) и клишированных выражений (характерных для наиболее типичных ситуаций межкультурного общения в бизнесе).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Презентация предприятий. Организация предприятия. Деловые контакты. Особенности деловой переписки. Запрос. Предложение. Заказ. Поставка. Оплата. Задержка поставки. Просрочка платежа. Рекламация.

Формы текущей аттестации контрольная работа

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций ПК-15

Б1.В.ДВ.10.1 Проблемы перевода художественной литературы

Цели и задачи учебной дисциплины: Цель изучения дисциплины «Проблемы перевода художественной литературы» состоит в том, чтобы ознакомить студентов с теоретическими и практическими основами художественного перевода в процессе подготовки переводчиков общего профиля, продемонстрировать на практике специфику художественного перевода как профессиональной деятельности.

В задачи дисциплины входит:

- демонстрация в процессе переводческой деятельности работы теоретических моделей художественного перевода;
- представление об основных видах художественного перевода;
 - рассмотрение наиболее типичных ситуаций, в которых действия переводчиков связаны с преобразованием лексических, грамматических или стилистических характеристик исходных единиц, вызванного различием строя немецкого и русского языков;
- ознакомление с возможными способами, средствами и приемами преобразования речевых единиц исходного языка (конкретизации, генерализации, модуляции, смыслового развития и целостного переосмысления; компрессия, декомпрессия; антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации);
 - выработка умения применять наиболее эффективные приемы преобразования;
- развитие навыков редактирования и саморедактирования.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Особенности перевода художественной прозы. Особенности перевода поэзии.

Особенности перевода драматургического текста.

Особенности перевода фольклорного текста

Форма текущей аттестации: контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-10

Б1.В.ДВ.10.2 Поэтический перевод

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование межъязыковой коммуникативной компетенции в сфере художественного перевода; обучение основам адекватных приемов перевода поэтического текста с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и характеристик исходного текста; формирование навыков стилистического редактирования художественного перевода.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Структура поэтического текста. История поэтического перевода. Поэты-переводчики. Особенности поэтического перевода. Анализ переводов стихотворных текстов.

Формы текущей аттестации контрольная работа

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций ПК-10

Б1.В.ДВ.11.2 Актуальные проблемы переводоведения

Цели и задачи учебной дисциплины: теоретическая подготовка студентов, направленная на формирование профессиональной готовности специалиста-переводчика.

Курс предназначен подготовить специалиста-переводчика, способного обеспечивать процесс коммуникации между представителями русской и немецкой лингвокультурами.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Комплексный характер современного переводоведения. Цели переводческой деятельности. Проблема переводимости. Проблема моделирования перевода. Теория уровней эквивалентности. Эквивалентность и адекватность в диахроническом и синхроническом аспекте. Лексико-семантические проблемы перевода. Грамматические проблемы перевода. Фонетические проблемы перевода. Межъязыковая асимметрия. Теоретические модели критики перевода в современном переводоведении.

Формы текущей аттестации контрольная работа

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций ОК-12, ОПК-18, ОПК-19

Б1.В.ДВ.12.1 Менеджмент

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью изучения дисциплины является формирование у студентов представлений (знаний) о методах формирования адекватных современным требованиям систем управления, умений и навыков эффективного решения возникающих при этом задач.

Основные задачи учебной дисциплины:

- формирование системного подхода («видения») к постановке и решению задач построения эффективных систем управления;
- формирование знаний и навыков владения методами управления на основе современной информационной технологии;
- овладение методами выбора рациональных организационных форм и организационного проектирования;

- овладение знаниями в области построения управленческих отношений, умениями оценивать подготовленность и эффективность менеджмента;
- формирование знаний, умения и навыков оценивания и повышения эффективности менеджмента.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к дисциплинам вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание дисциплины:

Введение в курс. Новая (современная) парадигма управления. Технология управления (управленческий процесс). Динамика развития. Организация системы менеджмента. Социально-психологические аспекты управления. Современный менеджер. Социальные группы. Управление конфликтами (в т.ч. при изменениях). Социальная ответственность бизнеса (менеджмента). Участие работников в управлении (партисипативное управление – ПУ). Управление социальным развитием. Эффективность менеджмента.

Формы текущей аттестации: зачет

Коды формируемых компетенций: ОК-1, ОК-43, ОК-6, ОПК-18, ОПК-19

Б1.В.ДВ.12.2 Экономика

Цели и задачи учебной дисциплины: подготовка высококвалифицированных специалистов, обладающими знаниями, позволяющими ориентироваться в экономической ситуации жизнедеятельности людей.

Для выполнения цели ставятся следующие задачи: уяснить экономические отношения и законы экономического развития; изучить экономические системы, микро- и макроэкономические проблемы; усвоить принципы рационального экономического поведения различных хозяйствующих субъектов в условиях рынка; уяснить сущность механизма функционирования мировой экономики.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к гуманитарному, социальному и экономическому циклу, к его вариативной части, в рамках которой является дисциплиной по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Введение в курс «Экономика». Экономические системы. Общественное производство. Основы рыночного хозяйства. Механизм функционирования рынка. Теория фирмы. Рынки факторов производства. Национальная экономика и ее результаты. Инвестиции и экономический рост. Макроэкономическая нестабильность. Доходы населения. Экономическая роль государства. Мировая экономика.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1; ОК-4; ОК-6; ОПК-18, ОПК-19

Приложение 5

Библиотечно-информационное обеспечение

N п/п	Наличие печатных и электронных образовательных и информационных ресурсов	Наличие печатных и электронных образовательных и информационных ресурсов (да/нет, наименование и реквизиты документа, подтверждающего их наличие), количество экземпляров на одного обучающегося по основной образовательной программе (шт.)
1.	Библиотеки, в том числе цифровые (электронные) библиотеки, обеспечивающие доступ к профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам, а также иным информационным ресурсам	<p>ЭБС «Издательства «Лань» Свидетельство о регистрации средства массовой информации ЭЛ № ФС77-42547 от 03 ноября 2010 г. http://www.e.lanbook.com</p> <p>Национальный цифровой ресурс «РУКОНТ» Свидетельство о регистрации средства массовой информации ЭЛ.№ФС77-43173 от 23.12.2010 <i>Договор №3010-06/71-14 от 25.11.2014, срок действия с 25.11.2015 по 24.11.2017</i> http://rucont.ru/</p> <p>ЭБС «Консультант студента» Свидетельство о регистрации средства массовой информации ЭЛ № ФС77-42656 от 13 ноября 2010 г. <i>Договор № 3010-15/625-14 от 02.07.2014 (срок действия: 01.10.2014 – 30.09.2015)</i> http://www.studmedlib.ru/</p> <p>ЭБС «Электронная библиотека технического вуза» Свидетельство о регистрации средства массовой информации ЭЛ № ФС77-565323 от 02 ноября 2013 г. <i>Договор № 3010-06/74-14 от 01 декабря 2014 г. (срок действия: по 30.09.2017 г.)</i> http://www.studmedlib.ru/</p>
2.	Печатные и (или) электронные учебные издания (включая учебники и учебные пособия)	1
3.	Методические издания по всем входящим в реализуемые основные образовательные программы учебным предметам, курсам, дисциплинам (модулям) в соответствии с учебным планом	1
4.	Периодические издания по всем входящим в реализуемые основные образовательные программы учебным предметам, курсам, дисциплинам (модулям) в соответствии с учебным планом	1

Приложение 6
Материально-техническое обеспечение образовательного процесса

Дисциплины	Перечень оборудования	Место расположения
История Философия Русский язык и культура речи Правоведение Менеджмент История зарубежной литературы	Ноутбук ASUS, мультимедийный проектор Toshiba, переносной экран	г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд.40, 39, 92
Древние языки и культуры. Латинский язык История языка	/ауд. 56,57/ - телевизор LCD Samsung, видео-двойка SAMSUNG, JVS, ноутбук Acer, переносной бумбокс SONY, маркерная доска; /ауд. 48/ - телевизор 21" Rolsen, ноутбук Acer, мультимедийный проектор Epson, видео-двойка SAMSUNG, маркерная доска; /ауд. 52/ - домашний кинотеатр, ноутбук ASUS, мультимедийный проектор Ekki, телевизор LCD Samsung большой, видео-двойка SAMSUNG, маркерная доска, шкаф для техники, акустическая ALEKS, настенный экран; /ауд. 49/ - ноутбук ASUS, мультимедийный проектор Nec телевизор LCD Samsung, видео-двойка JVS, спутниковая система, маркерная доска;	г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд. 56, 57, 48, 52, 49
Основы языкознания История и культура стран изучаемого языка Введение в спецфилологию Теоретическая фонетика Лексикология и терминоведение Теоретическая грамматика Стилистика Введение в теорию межкультурной коммуникации Введение в переводоведение Общая теория перевода Теория дискурса и текста История национальных литератур Региональное страноведение Переводчик на рынке труда Актуальные проблемы переводоведения	/ауд. 52/ - домашний кинотеатр, ноутбук ASUS, мультимедийный проектор Ekki, телевизор LCD Samsung большой, видео-двойка SAMSUNG, маркерная доска, шкаф для техники, акустическая ALEKS, настенный экран; /ауд. 49/ - ноутбук ASUS, мультимедийный проектор Nec телевизор LCD Samsung, видео-двойка JVS, спутниковая система, маркерная доска; /ауд. 48/ - телевизор 21" Rolsen, ноутбук Acer, мультимедийный проектор Epson, видео-двойка SAMSUNG, маркерная доска;	г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд. 48, 52, 49
Лексико-грамматические трудности перевода Практикум по письменному переводу (первый язык –	/ауд. 51/ – лингафонный компьютерный класс – 16 компьютеров - процессор Intel Core i5-3470, ОЗУ 4Гб, HDD 500Gb, мультимедийный проектор NEC, телевизор	г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд. 51, 41, 48

<p>немецкий) Практикум по устному переводу (первый язык – немецкий) Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык) Презентация исследовательских данных Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса Деловая коммуникация на первом иностранном языке</p>	<p>Philips - CRT, спутниковая система, маркерная доска; /ауд. 41/ - компьютерный класс: компьютер Intel Celeron D - 10 шт. , колонки, мультимедийный проектор in Focus, телевизор ROLSEN (crt), видео-двойка Philips, ресивер General Satelite, ресивер TechniSat SkyStar USB BOX, маркерная доска на колесах, настенный экран /ауд. 48/ - телевизор 21" Rolsen, ноутбук Acer , мультимедийный проектор Epson, видео-двойка SAMSUNG, маркерная доска;</p>	
<p>Информационные технологии в лингвистике Компьютеризированный перевод Электронные ресурсы в переводческой деятельности</p>	<p>/ауд. 12/ - компьютерный класс: монитор Samsung 19" LCD Acer LCD, компьютер Intel Pentium 4 - 10 шт., сканер hp scanjet 2300c - 6 шт., бесперебойник UPS - 10 шт.,сканер Epson 1250, маркерная доска; /ауд. 41/ - компьютерный класс: компьютер Intel Celeron D - 10 шт. , колонки, мультимедийный проектор in Focus, телевизор ROLSEN (crt), видео-двойка Philips, ресивер General Satelite, ресивер TechniSat SkyStar USB BOX, маркерная доска на колесах, настенный экран</p>	<p>г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд. 12, 41</p>
<p>Лексико-грамматический практикум Практикум по культуре речевого общения Практический курс второго иностранного языка Грамматика русского языка и перевод Русский язык в аспекте перевода Аннотирование и реферирование Литературное редактирование текста перевода Функциональные стили русского языка Перевод в сфере юриспруденции Перевод в сфере здравоохранения Перевод в сфере политического дискурса и СМИ Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии Перевод в сфере культуры и искусства Перевод в туристической сфере Перевод в производственной сфере Перевод в академической сфере Проблемы перевода художественной литературы Поэтический перевод Практический курс третьего иностранного языка</p>	<p>/ауд. 101, 102, 103, 104/ - телевизор Rollsen CRT, DVD-плеер Sony, маркерная доска /ауд. 25, 25а, 26, 27, 28, 58, 59,74, 81, 82, 94, 96/ - ноутбук ASUS, Acer, переносной аудиомонофон 2-х кассетный Panasonic, переносной бумбокс SONY; /ауд. 48/ - телевизор 21" Rolsen, ноутбук Acer , мультимедийный проектор Epson, видео-двойка SAMSUNG, маркерная доска;</p>	<p>г.Воронеж, пл.Ленина 10, ауд. 101, 102, 103, 104, 25, 25а, 26, 27, 28, 58, 59,74, 81, 82, 94, 96, 48</p>
<p>Безопасность жизнедеятельности</p>	<p>106, 111 - лекционные аудитории; 110 - учебно консультативный класс: компьютеры - 6 шт., принтер лазерный - 2 шт., мультимедийный проектор - 3 шт., экран - 3 шт.;</p>	<p>г.Воронеж, ул. Пушкинская, 16, ауд. 106, 110, 111, 112, 114, 115</p>

	112, 114, 115 - классы для практических занятий.	
Физическая культура	спортивный зал: № 1, № 2, № 4, № 5, № 9.	г.Воронеж, Университетская пл., 1 г.Воронеж, пл.Ленина, 10 г.Воронеж ул. Пушкинская, 16 г.Воронеж, Хользунова, 40 г.Воронеж, пл. Ленина, 10а

Приложение 7

Кадровое обеспечение образовательного процесса

К реализации образовательного процесса привлечено 85 научно-педагогических работников.

Доля НПР, имеющих образование (ученую степень), соответствующее профилю преподаваемой дисциплины в общем числе работников, реализующих данную образовательную программу, составляет 100 %.

Доля НПР, имеющих ученую степень и(или) ученое звание составляет 75 %, из них доля НПР, имеющих ученую степень доктора наук и(или) звание профессора 8 %.

Доля работников из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью образовательной программы (имеющих стаж практической работы в данной профессиональной области не менее 3-х лет) составляет 10 %.

Квалификация научно-педагогических работников соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих. Все научно-педагогические работники на регулярной основе занимаются научно-методической деятельностью.